

La mujer y las estrategias de aprendizaje en la adquisición de la lengua inglesa

María Dolores Corpas Arellano

Universidad de Granada.

Corpas Arellano , M. D. (2000). La mujer y las estrategias de aprendizaje en la adquisición de la lengua inglesa. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2000) 8.

RESUMEN

Esta investigación empírica pretende conocer las estrategias de aprendizaje que el alumnado de cuarto de Educación Secundaria Obligatoria (ESO) utiliza y su frecuencia de uso en relación con la adquisición de la lengua inglesa como lengua extranjera, además de un contraste de datos según la variable sexo.

Los datos avalan que el alumnado confía principalmente en las estrategias de memorización y pedir aclaración mediante preguntas. No obstante, las estrategias menos usadas son ampliar oraciones y textos y análisis de la segunda lengua (L2). Las alumnas utilizan todos los bloques de estrategias de aprendizaje en mayor medida que sus compañeros. Asimismo, su rendimiento académico en la materia de inglés es también más alto.

Palabras clave: estrategias, aprendizaje, rendimiento académico, sexo, adquisición, lengua inglesa

ABSTRACT

This empirical research aims to know the learning strategies used by 4th ESO (Compulsory Secondary Education) students and its frequency of use related to the English language acquisition as a foreign language and a data contrast taking into account their sex.

The results support that students have a great confidence in memorizing and asking to solve doubts as learning strategies. Nevertheless, the less used learning strategies are to extend sentences and texts and second language analysis (L2). Female students use all the groups of strategies more frequently than their male partners. Thus, their academic marks in English language are also higher.

Keywords: strategies, learning, academic results, sex, acquisition, English language

1. INTRODUCCIÓN

El rendimiento en el aprendizaje de una lengua extranjera aumenta con una aplicación adecuada de las estrategias de aprendizaje (Corpas, 2007: 473) . Es necesario, por lo tanto, conocer y valorar que destrezas utiliza el alumnado a fin de ayudarle en el aprendizaje de la lengua inglesa. Además conviene conocer el uso de las estrategias de aprendizaje según el género y su relación con el rendimiento académico en inglés para conocer si existe una correlación entre estos parámetros.

Esta investigación pretende conocer qué estrategias de aprendizaje utiliza el alumno en la adquisición de la lengua inglesa, la diferencia según la variable sexo y su relación con el rendimiento académico en la materia de lengua extranjera, concretamente en la materia de inglés.

2. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE

2. 1. ¿QUÉ ES UNA ESTRATEGIA DE APRENDIZAJE?

El concepto de estrategia de aprendizaje es complejo de definir y de delimitar. Así, Weinstein y Mayer (1986:315) consideran que las estrategias de aprendizaje son conductas y pensamientos que un aprendiz utiliza durante el aprendizaje con la intención de influir en su proceso de codificación. Oxford (1990:18) opina que las estrategias de aprendizaje son acciones específicas llevadas a cabo por el estudiante para hacer el aprendizaje más fácil, más rápido, más agradable, más autodirigido, más efectivo y más transferible a nuevas situaciones. Beltrán et al. (1993:161) incorporan a estas definiciones dos rasgos: las estrategias de aprendizaje deben ser manipulables, bien sea directamente o indirectamente, y deben tener un propósito. Monereo (1994:178) las define como procesos de toma de decisiones de manera consciente e intencional que permite que el alumno elija y recupere, de manera coordinada, los conocimientos necesarios para llevar a cabo el objetivo.

Así los rasgos básicos que aparecen en la mayor parte de las definiciones son las siguientes:

- A. Las estrategias de aprendizaje son acciones que parten de la iniciativa del alumno.
- B. Las estrategias de aprendizaje están constituidas por una secuencia de actividades, controladas por el sujeto que aprende.
- C. Las estrategias de aprendizaje son deliberadas y planificadas por el propio estudiante.

2. 2. ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE EN UNA LENGUA EXTRANJERA

Según Rodríguez y García (2002:3), las investigaciones relacionadas con las estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera se remontan a los años sesenta. Los avances en este campo se deben al progreso de la psicología cognitiva que centra su interés principal en identificar lo que los buenos aprendices de una lengua extranjera declaraban que hacían para aprenderla. La observación directa del proceso solía ser recurso esencial como mecanismo de investigación.

Según Rodríguez y García (2002:3), las investigaciones relacionadas con las estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera se remontan a los años sesenta. Los avances en este campo se deben al progreso de la psicología cognitiva que centra su interés principal en identificar lo que los buenos aprendices de una lengua extranjera declaraban que hacían para aprenderla. La observación directa del proceso solía ser recurso esencial como mecanismo de investigación.

Hismanoglou (2000:1) menciona la obra de Carter titulada *The Method of Inference in Foreign Language Study* como la primera investigación relacionada con las estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera. En las siguientes décadas, se realizaron numerosos estudios por distintos especialistas en los que destacan O'Malley y Chamot (1990) y Oxford (2000).

A lo largo de estos años se ha experimentado un cambio respecto al concepto de estrategias de aprendizaje de lenguas extranjeras. Así las primeras investigaciones acentuaban la importancia del producto de las estrategias de aprendizaje de lenguas, es decir, la competencia lingüística o sociolingüística. No obstante, las investigaciones más recientes enfatizan los procesos y las características de dichas estrategias.

A pesar de que no existe una unanimidad en cuanto a la definición del término de estrategias de aprendizaje en lenguas extranjeras, Lessard- Clouston (1997) extrae algunas características comunes:

- son generadas por el estudiante
- son pasos que siguen los estudiantes en el proceso de aprendizaje
- mejoran el aprendizaje de la lengua y ayudan a desarrollar la competencia lingüística
- pueden ser visibles (comportamientos, pasos que siguen, técnicas que emplean) o no visibles (pensamientos, procesos mentales)
- incluyen la información y la memoria (conocimiento de vocabulario, reglas gramaticales)
- permiten al estudiante ser más autónomo
- amplían el papel de los docentes de lengua
- se orientan hacia un problema
- incluyen muchos aspectos, no solamente el cognitivo
- pueden enseñarse
- son flexibles
- reciben la influencia de una variedad de factores

2. 3. CLASIFICACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE EN LENGUA EXTRANJERA

La clasificación de las estrategias de aprendizaje está vinculada al propio análisis conceptual del término. Es obvio, por lo tanto, que exista una gran diversidad existente a la hora de categorizar las mismas. Sin embargo, Valle Arias *et al.* (1999:442) afirman que se hallan ciertas coincidencias entre algunos autores al establecer tres grandes clases de estrategias: cognitivas, metacognitivas y de manejo de recursos.

- Las estrategias cognitivas hacen referencia a la integración del nuevo material con el conocimiento previo
- Las estrategias metacognitivas están relacionadas con la planificación, control y evaluación por parte de los estudiantes de su propia cognición.
- Por último, las estrategias de manejo de recursos contribuyen a la resolución de la tarea. Se incluyen, en este grupo, estrategias de disposición afectiva y motivación del individuo hacia el aprendizaje.

En el aprendizaje de las lenguas extranjeras, encontramos distintas clasificaciones de las estrategias de aprendizaje. Así Stern (1992) considera cinco las estrategias de aprendizaje de una lengua:

- a. Estrategias de control y planificación son aquellas vinculadas con la intención del estudiante para dirigir su propio aprendizaje.
- b. Estrategias cognitivas son las distintas operaciones usadas en el aprendizaje o solución de un problema que requiere el análisis directo, la transformación o la síntesis de materiales de aprendizaje.
- c. Las comunicativo-experienciales que encierran el parafraseo, los gestos, etc.
- d. Las estrategias interpersonales monitorean el propio desarrollo del estudiante y evalúan su propio desempeño
- e. Finalmente, las estrategias afectivas se relacionan con la actitud de los aprendices hacia la lengua extranjera, sus hablantes y su cultura.

Oxford (1990:16) distingue entre dos grandes grupos de estrategias directas e indirectas. Por estrategias directas, entiende las que requieren de su procesamiento mental y se emplean para desarrollar las cuatro habilidades (expresión oral, comprensión oral, expresión escrita y comprensión escrita). En este grupo incluye a las de memoria, cognitivas y compensatorias. Las estrategias indirectas, por su parte, no involucran directamente a la lengua que se estudia pero son útiles para apoyar y controlar el aprendizaje de la lengua en cuestión. Estas estrategias indirectas son las metacognitivas, afectivas y sociales.

3. DISEÑO DEL ESTUDIO

Seguidamente, se exponen los objetivos de la investigación, la población que ha participado en la misma y una descripción de los instrumentos utilizados para la recogida de datos. Se ha utilizado el programa SPSS en su versión 14.0 para el tratamiento estadístico. Este programa nos ha permitido hallar la fiabilidad de la investigación. La validez está corroborada por el juicio de expertos.

3.1 OBJETIVOS

Los objetivos de esta investigación son los siguientes:

- Conocer qué estrategias de aprendizaje utiliza el alumnado en la adquisición de la lengua inglesa y su frecuencia de uso.
- Conocer qué estrategias de aprendizaje utilizan los chicos y las chicas en la adquisición de la lengua inglesa.
- Conocer y valorar el uso de estrategias de aprendizaje en la adquisición de la lengua inglesa según el sexo del alumnado y su relación en el rendimiento académico.

3.2 POBLACIÓN

La población de esta investigación está constituida por todo el alumnado que cursa la materia de inglés en cuarto de ESO en un instituto de Enseñanza Secundaria Obligatoria. De los noventa y ocho alumnos (cincuenta y una alumna y cuarenta y siete alumnos) invitados, cuatro de ellos no pudieron realizar las pruebas por diversos motivos como el abandono escolar. Los datos de la población se muestran en la siguiente tabla:

	Chicas	Chicos	Total
Muestra Invitada	51	47	98
Muestra Participante	50	47	97
Muestra Real	48	46	94

Fig 1.: Población de nuestra investigación

3.3 INSTRUMENTOS PARA LA RECOGIDA DE DATOS

Para la recogida de datos, hemos empleado un cuestionario donde se le ha pedido al alumnado que valore su utilización de las estrategias de aprendizaje de la lengua inglesa de uno a cinco. En total, se han valorado treinta estrategias agrupadas en cuatro apartados y subapartados según la clasificación de Valcárcel, Coyle y Verdú (Véase anexo 1):

1. Sensibilización y motivación: procesos de planificación, procesos afectivos y sociales.
2. Adquisición y codificación: comprensión, retención, construcción y transformación.
3. Automatización: transferencia y comunicación.
4. Evaluación: Autoevaluación.

Gracias a este cuestionario, hemos obtenido otros datos del alumnado como el sexo de la persona encuestada, su calificación en inglés y sus datos personales.

3.4 TRATAMIENTO ESTADÍSTICO

Para el estudio estadístico, hemos utilizado la versión 14.0 del programa SPSS (*Statistical Package for the Social Science*) para Windows. El alumnado ha valorado cada estrategia en una escala graduada de 1 a 5. Partiendo de estos datos, se le ha calculado la fiabilidad estadística mediante el coeficiente *Alfa de Cronbach*. Ésta es una prueba estadística basada en análisis de correlaciones que indica el grado de fiabilidad estadística de las respuestas a una escala de un número determinado de ítems. Sus valores límite están entre 0 y 1.

3.5 VALIDEZ Y FIABILIDAD

La validez ha sido avalada por un juicio de expertos, con la colaboración del profesorado de inglés del Departamento del Instituto de Educación Secundaria. Para determinar el grado de fiabilidad, hemos utilizado la prueba *Alfa de Cronbach*, con los siguientes valores:

Alfa de Cronbach	Nº de elementos
.895	30

Un valor $\alpha = 0,895$ nos indica una alta fiabilidad.

4. RESULTADOS

4.1 RESULTADOS GLOBALES

Las estrategias empleadas con más frecuencia por el alumnado son las siguientes:

- 1º La memorización (3'59)
- 2º Pedir aclaración mediante preguntas (3'55)
- 3º Deducir reglas y significados (3'39)
- 4º Pedir ayuda (3'33)

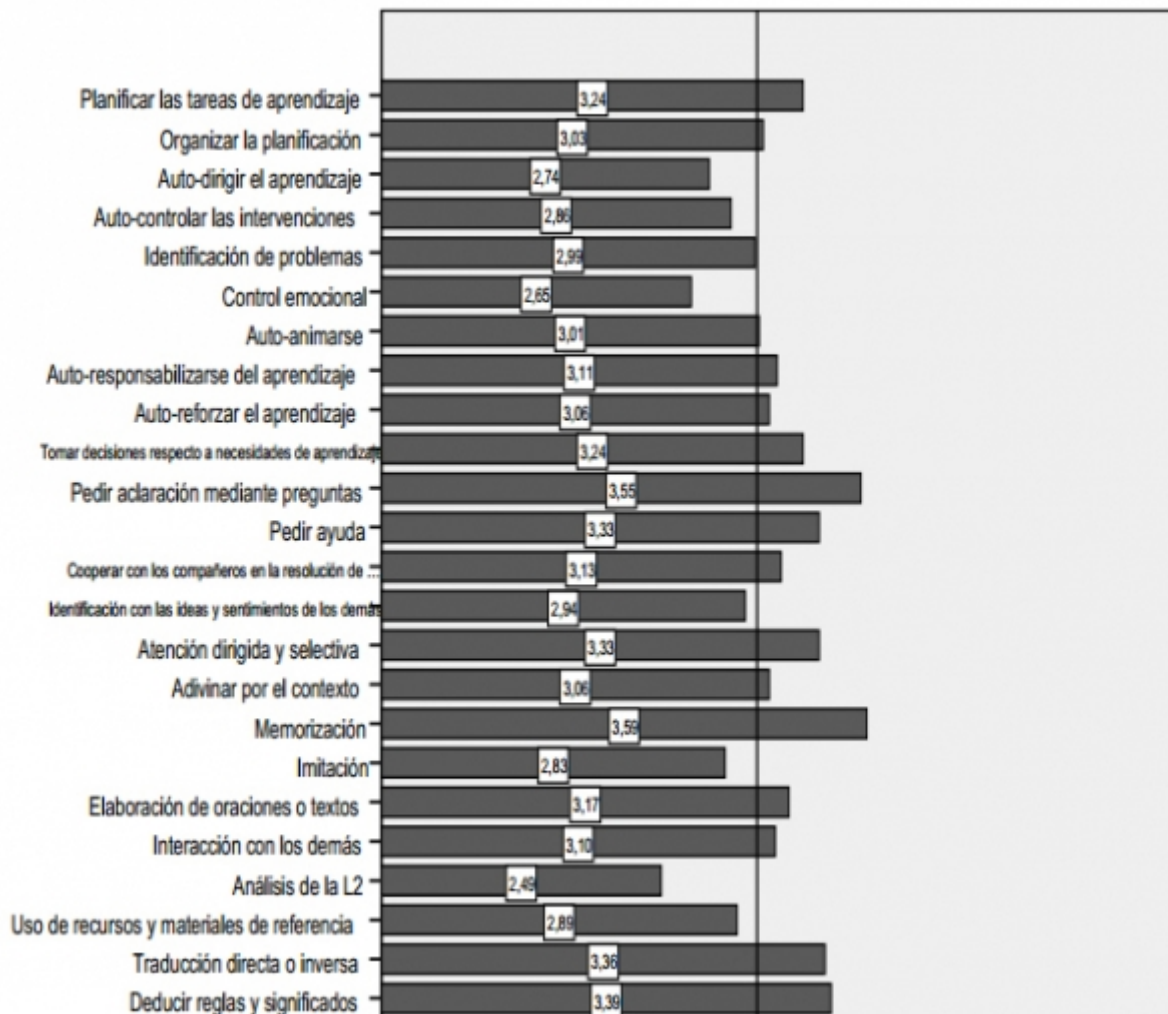
- 5º Atención dirigida y selectiva (3'33)

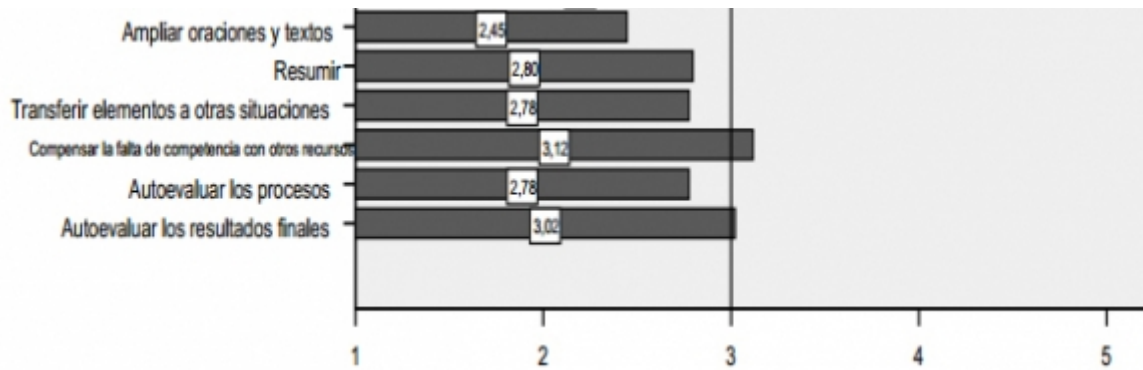
Las estrategias empleadas con menos frecuencia por el alumnado son:

- 1º Ampliar oraciones y textos (2'45)
- 2º Análisis de L2 (2'49)
- 3º Control emocional (2'65)
- 4º Autodirigir el aprendizaje (2'74)

- 5º Transferir elementos a otras situaciones y auto-evaluar los procesos (2'78)

A continuación, exponemos los resultados de cada una de las estrategias. Como dijimos en el apartado 3. 3, las estrategias han sido valoradas siguiendo una escala graduada de 1 a 5, donde 1 se significa nunca, 2 casi nunca, 3 a veces, 4 casi siempre y 5 siempre.



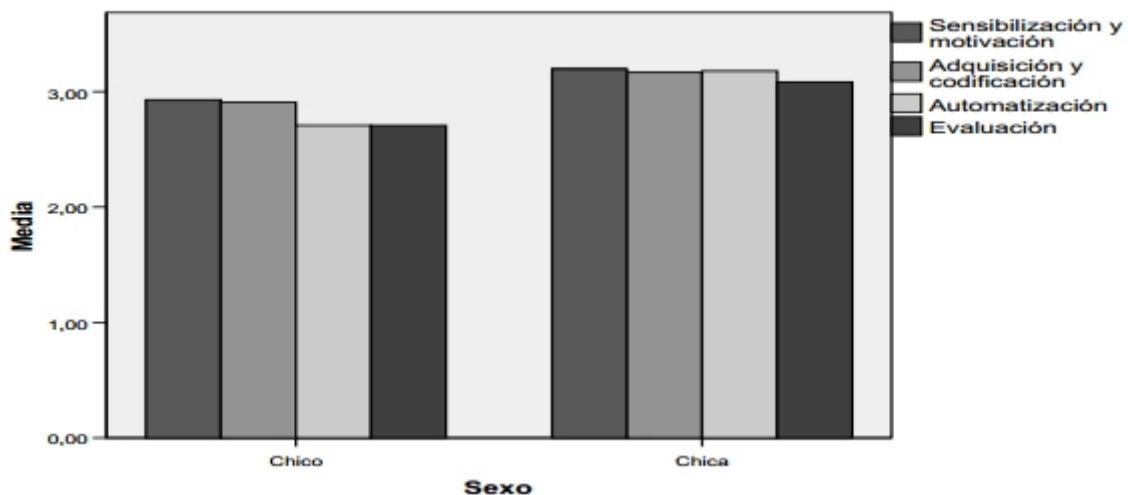


4.2 RESULTADOS SEGÚN LA VARIABLE DE SEXO

Informe

Sexo		Sensibilización y motivación	Adquisición y codificación	Automatización	Evaluación
Chico	Media	2,9286	2,9058	2,7065	2,7065
	N	46	46	46	46
	Desv. tip.	,73216	,61679	,88554	1,05712
Chica	Media	3,1935	3,1649	3,1771	3,0833
	N	48	48	48	48
	Desv. tip.	,48107	,50951	,74726	,91868
Total	Media	3,0638	3,0381	2,9468	2,8989
	N	94	94	94	94
	Desv. tip.	,62774	,57640	,84710	1,00156

Estrategias por sexo



De los datos expuestos, deducimos que las alumnas optan por las estrategias agrupadas en los bloques de sensibilización y motivación y automatización, aunque las diferencias entre los distintos grupos es mínima, menos de una décima. Los alumnos prefieren las estrategias agrupadas en los bloques de sensibilización y motivación y adquisición y codificación. Las estrategias de automatización y evaluación quedan un par de décimas por debajo.

De los datos expuestos, deducimos que las alumnas optan por las estrategias agrupadas en los bloques de sensibilización y motivación y automatización, aunque las diferencias entre los distintos grupos es mínima, menos de una décima. Los alumnos prefieren las estrategias agrupadas en los bloques de sensibilización y motivación y adquisición y codificación. Las estrategias de automatización y evaluación quedan un par de décimas por debajo.

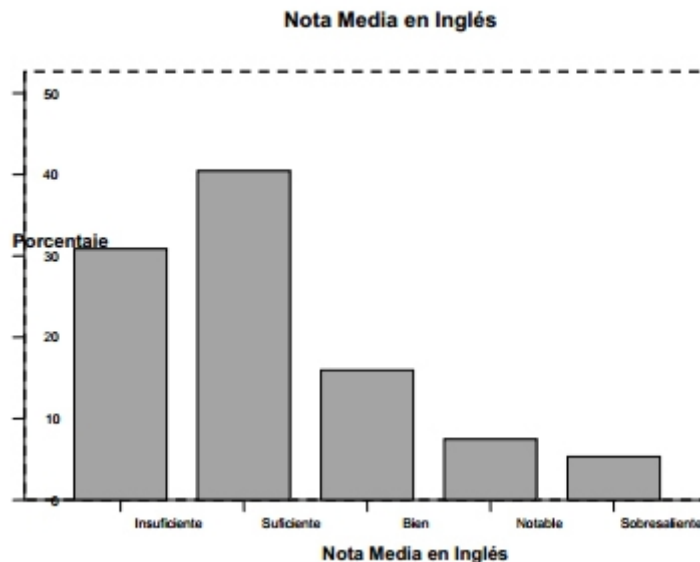
Existen diferencias estadísticamente significativas por sexo en *Sensibilización y motivación*, *Adquisición y codificación* y *Automatización*, aunque, también en *evaluación*, las alumnas logran una mayor puntuación.

Estrategias de aprendizaje	Alumnos	Alumnas	Diferencia
Sensibilización y motivación	2'9286	3'1935*	0'2649
Adquisición y codificación	2'9058	3'1649*	0'2591
Automatización	2'7065	3'1771*	0'4706
Evaluación	2'7065	3'0833*	0'3768

* Puntuación más alta de grupo de estrategias de aprendizaje

4. 3. RENDIMIENTO ACADÉMICO EN LA MATERIA DE LENGUA EXTRANJERA INGLÉS

a. Nota media en inglés



Nota Media en Inglés

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos	Insuficiente	29	30,9	30,9	30,9
	Suficiente	38	40,4	40,4	71,3
	Bien	15	16,0	16,0	87,2
	Notable	7	7,4	7,4	94,7
	Sobresaliente	5	5,3	5,3	100,0
	Total	94	100,0	100,0	

La nota media en la materia de inglés es de insuficiente para el 30'9% del alumnado. Los demás consiguen superar la asignatura aunque con distintos resultados. Así el 40'4% se queda en el suficiente, mientras que el 16% llega al bien. Poco representativos son los porcentajes del alumnado que disfruta del notable y el sobresaliente, un 7'4% y un 5'3%, respectivamente.

b. Nota media en inglés según el sexo del alumnado??

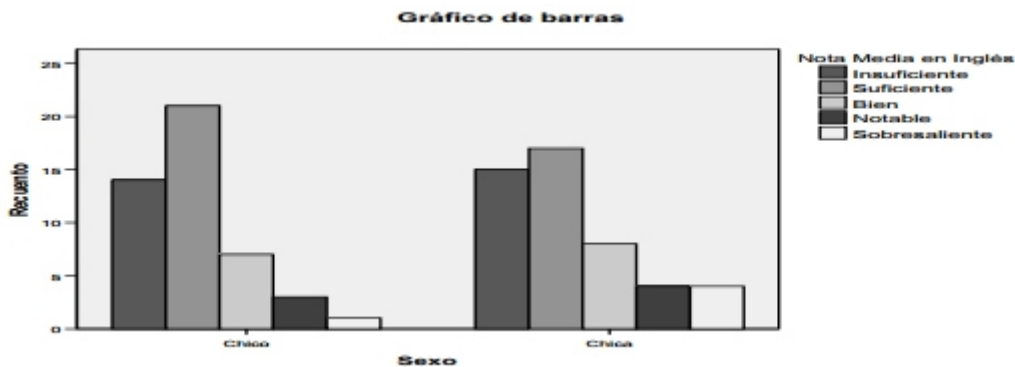


Tabla de contingencia Sexo * Nota Media en Inglés

		Nota Media en Inglés					Total	
		Insuficiente	Suficiente	Bien	Notable	Sobresaliente		
Sexo	Chico	Recuento	14	21	7	3	1	46
	% de Sexo		30,4%	45,7%	15,2%	6,5%	2,2%	100,0%
	% de Nota Media en Inglés		48,3%	55,3%	46,7%	42,9%	20,0%	48,9%
Chica	Recuento	15	17	8	4	4	48	
	% de Sexo		31,3%	35,4%	16,7%	8,3%	8,3%	100,0%
	% de Nota Media en Inglés		51,7%	44,7%	53,3%	57,1%	80,0%	51,1%
Total	Recuento	29	38	15	7	5	94	
	% de Sexo		30,9%	40,4%	16,0%	7,4%	5,3%	100,0%
	% de Nota Media en Inglés		100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Según el sexo de los alumnos vemos como las chicas parecen obtener en conjunto una calificación ligeramente mejor que los chicos; no obstante, los estadísticos de contraste aplicados según cómo consideremos la naturaleza de la variable, *Chi cuadrado de Pearson* y *U de Mann-Whitney*, indican que esa ligera diferencia no es estadísticamente significativa.

5. CONCLUSIONES

De los datos anteriormente expuestos, deducimos que el alumnado prefiere utilizar la memorización, pedir aclaración mediante preguntas y la atención dirigida y selectiva como estrategias de aprendizaje del inglés como lengua extranjera. No obstante, el alumnado desconfía de la ampliación de oraciones y textos, del análisis de la segunda lengua y del control emocional.

Las alumnas utilizan los cuatro bloques de estrategias de aprendizaje (sensibilización y motivación; adquisición y codificación; automoción y evaluación) en mayor medida que sus compañeros de clase, siendo las diferencias estadísticamente significativas en los tres primeros bloques.

Con respecto a la nota media de inglés, cabe destacar que más de un tercio del alumnado no logra superar la materia de inglés al finalizar su Educación Secundaria Obligatoria y que un 40'4% lo hace con una nota mínima. Las alumnas obtienen calificaciones algo más altas que los alumnos, aunque la diferencia no es estadísticamente significativa.

Los resultados de esta investigación nos indican que existe una correlación clara entre la utilización de estrategias de aprendizaje y el rendimiento académico en el aprendizaje de una lengua. A mayor utilización de las estrategias de aprendizaje, mayor es el rendimiento. De ahí que las alumnas empleen con mayor frecuencia, y deducimos, más eficazmente las estrategias de aprendizaje y, por lo tanto, logren un mayor rendimiento académico que los alumnos.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Recogido en MADRID, D.: Guía para la Investigación en el Aula de Idiomas. Granada: Grupo Editorial Universitario. Universidad de Granada, 1998

VALLE ARIAS, A. et al. "Las estrategias de aprendizaje. Revisión teórica y conceptual," en *Revista Latinoamericana de Psicología*. 1999. Vol. 31, nº 3, pp. 425-461.

STERN, H. H. *Issues and Options in Language Teaching*. Oxford. Oxford University Press, 1992.

OXFORD, R. *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. New York Heinle & Heinle Publishers, 1990.

WINSTEIN, C. E. y MAYER, R. E. "The Teaching of Learning Strategies," en Wittrock, M.C., (ed.), *Handbook of Research on Teaching*. New York, McMillan. 1986.

OXFORD, R. *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. New York Heinle & Heinle Publishers, 1990.

BELTRÁN, J. "Estrategias de aprendizaje," en Beltrán, J.y Genovard, C., (eds.) *Psicología de la instrucción I. Variables y procesos básicos*, Madrid, Síntesis, 1993.

MONEREO, C. (coord.). *Estrategias de Enseñanza y Aprendizaje*, Madrid, Santillana, 1987.

RODRÍGUEZ, M y GARCÍA-MERÁS, E. "Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras," en *Revista Iberoamericana de Educación*, 2002, pp. 1-9.

HISMANOGLU, M. Language Learning Strategies: An Overview for L² Teachers, en The Internet TESL Journal. Vol III, nº 12, December, <http://aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Lessard-Clouston.html> (consultada en octubre de 2009)

O'MALLEY, J. M. y CHAMOT, A. U. *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Chicago: Cambridge University Press, 1990.

OXFORD, R.: "Good Language Learners", en *Language Learning Strategies: An Update*. ERIC Digest, 2000

LESSARD-CLOUSTON, M. "Language Learning Strategies: An Overview for L2 Teachers," en *The Internet TESL Journal*. Vol III, nº 12, December 1997, <http://aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Lessard-Clouston.html> (Consultada en octubre de 2009)

La edad de este alumnado es de dieciséis años.

These students are sixteen.

CORPAS, M. D. *Evaluación del Nivel de Inglés que Consigue el Alumnado al Final de la Educación Secundaria Obligatoria (ESO)*. Granada, Universidad de Granada, tesis doctoral en documento electrónico, 2007.

ANEXO

Nombre	y	apellidos:
.....		
Centro:	
Idioma:	
Curso:	Nº lista:	Sexo: M F.....
Fecha:	
Nota:	

¿Con qué frecuencia usas las siguientes estrategias y técnicas de aprendizaje en la clase de LE o cuando trabajas fuera de clase? Da a conocer tu forma de aprender indicando la frecuencia con que usas las estrategias 1-30. Escribe la puntuación (1-5) que corresponda, en tu caso, en la columna punteada. Si no comprendes lo que quiere decir cualquier estrategia, lee las aclaraciones, con guión, de la columna de la derecha.

5 = siempre 4 = casi siempre 3 = a veces 2 = casi nunca 1 = nunca

USO DE ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE (Valcárcel, Coyle y Verdú)		
PROCESOS	ESTRATEGIAS	TÉCNICAS
I. SENSIBILIZACIÓN Y MOTIVACIÓN		
A. Procesos de planificación	(....) 1. Planificar las tareas de aprendizaje (....) 2. Organizar la planificación (....) 3. Auto-dirigir el aprendizaje (....) 4. Auto-controlar las intervenciones (....) 5. Identificación de problemas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fijarse metas y objetivos ▪ Planificar las partes y las ideas principales ▪ Identificar y controlar las intervenciones ▪ Comprobar y auto-corriger los errores ▪ Identificar los puntos centrales de la tarea
B. Procesos afectivos	(....) 6. Control emocional (....) 7. Auto-animarse (....) 8. Auto-responsabilizarse del aprendizaje (....) 9. Auto-reforzar el aprendizaje (....) 10. Tomar decisiones respecto a necesidades de aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hablarse en voz baja para reducir la ansiedad ▪ Auto-formularse expresiones de ánimo; auto-recompensarse por las intervenciones de uno. ▪ Llevar diarios personales de trabajo; proponerse objetivos de aprendizaje. ▪ Participar activamente en las tareas de aprendizaje; autoevaluarse. ▪ Dar prioridad a ciertas necesidades de aprendizaje
C. Social	(....) 11. Pedir aclaración mediante preguntas (....) 12. Pedir ayuda (....) 13. Cooperar con los compañeros en la resolución de problemas (....) 14. Identificación con las ideas y sentimientos de los demás	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hacer preguntas para pedir aclaración sobre aspectos que no se comprenden ▪ Pedir que le corrijan a uno ▪ Trabajar con los demás compañeros, de forma cooperativa, para resolver tareas ▪ Identificarse con la forma de pensar de los compañeros y con sus sentimientos

II. ADQUISICIÓN Y CODIFICACIÓN			
D. Comprensión	(...) (...)	15. Atención dirigida y selectiva 16. Adivinar por el contexto	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dirigir la atención hacia detalles específicos o hacia las ideas generales, subrayar, entresacar datos, ... ▪ Realizar asociaciones, utilizar claves contextuales, ...
E. Retención	(...) (...)	17. Memorización 18. Imitación	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recombinar elementos, tomar notas, parafrasearlos, ... ▪ Repetir modelos, usar e imitar patrones, ...
F. Construcción	(...) (...) (...) (...)	19. Elaboración de oraciones o texto 20. Interacción con los demás 21. Análisis de la L2 22. Uso de recursos y materiales de referencia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recombinar elementos, sustituirlos, tomar notas, parafrasear. ▪ Practicar con los compañeros de clase en grupo o por parejas. ▪ Reflexión sobre las reglas que operan sobre la L2, análisis contrastivo, ... ▪ Uso del diccionario, gramáticas de consulta y otras fuentes de referencia.
G. Transformación		23. Elaboración de oraciones o textos 24. Interacción con los demás 25. Análisis de la L2 26. Uso de recursos y materiales de referencia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Traducir de una lengua a otra ▪ Deducir e inferir reglas y significados, imaginárselos según el contexto ▪ Ampliar la extensión de oraciones y textos ▪ Resumir información de textos orales o escritos
III. AUTOMATIZACIÓN			
H. Transferencia	(...)	27. Transferir elementos a otras situaciones	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aplicar lo que se ha estudiado a otras situaciones más o menos similares
I. Comunicación	(...)	28. Compensar la falta de competencia con otros recursos	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Valerse de recursos variados para superar las limitaciones que uno tiene a la hora de hablar o escribir. Ejemplos: imaginarse el significado, recurrir al español, usar gestos y mímica, parafrasear lo que se dice, dar muchas vueltas con el vocabulario reducido que uno tiene hasta comunicarse, etc.
IV. EVALUACIÓN			
J. Autoevaluación	(...) (...)	29. Auto-evaluar los procesos 30. Auto-evaluar los resultados finales	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Revisar continuamente el progreso que se está consiguiendo con la LE. ▪ Valorar los resultados finales de cada mes, trimestre o curso

Chi cuadrado de Pearson es un estadístico de contraste no paramétrico basado en las diferencias entre las frecuencias esperadas aleatoriamente en cada celda de una tabla de contingencia y las reales. Es ideal para el contraste de dos variables nominales y en menor medida para el de variables ordinales y escalares discretas.

U de Mann-Whitney es un estadístico de contraste de no paramétrico que se usa para estudiar una variable ordinal o las medias de una escala en función de dos muestras independientes (equivalentemente, dos categorías de respuesta de una misma variable nominal u ordinal).

Los valores significan lo siguiente: 5 siempre; 4 casi siempre; 3 a veces; 2 casi nunca y 1 nunca.